列王纪下第十一章译文对照

和合本王下 **11:1** 亚哈谢的母亲亚她利雅见她儿子死了，就起来剿灭王室。

拼音版王下 11:1Yà hā xiè de mǔqin Yàtālìyǎ jiàn tā érzi sǐ le, jiù qǐlai jiǎo miè wáng shì.

吕振中王下 11:1 亚哈谢的母亲亚他利雅见她儿子死了，就起来杀灭王室所有的后裔。

新译本王下 11:1 亚哈谢的母亲亚他利雅看见自己的儿子死了，就起来消灭王室所有的后裔。

现代译王下 11:1 亚哈谢王的母亲亚她利雅一听说儿子被杀，就下令处死犹大王室全族。

当代译王下 11:1 亚哈谢的母亲亚她利雅见她的儿子死了，就大杀王裔，

思高本王下 11:1 阿哈齐雅的母亲阿塔里雅见自己的儿子已死，便起来消灭王室所有的後裔。

文理本王下 11:1 亚哈谢母亚他利雅见子已死、起而歼灭王室、

修订本王下 11:1 亚哈谢的母亲亚她利雅见她儿子死了，就起来剿灭王室所有的后裔。

KJV 英王下 11:1And when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.

NIV 英王下 11:1When Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she proceeded to destroy the whole royal family.

和合本王下 **11:2** 但约兰王的女儿、亚哈谢的妹子约示巴，将亚哈谢的儿子约阿施从那被杀的王子中偷出来，把他和他的乳母都藏在卧房里，躲避亚她利雅，免得被杀。

拼音版王下 11:2Dàn Yuēlán wáng de nǚér, yà hā xiè de mèizi yuē Shìbā, jiāng yà hā xiè de érzi yuē a shī cóng nà bèi shā de wáng zǐ zhōng tōu chūlai, bǎ tā hé tāde rǔmǔ dōu cáng zaì wòfáng lǐ, duǒbì Yàtālìyǎ, miǎndé bèi shā.

吕振中王下 11:2 但是约兰王的女儿亚哈谢的妹妹约示巴却将亚哈谢的儿子约阿施、从那些将要被杀死的王子中偷出来，把他和他乳母都放在贮藏床铺的内屋里。人将他藏起来、以躲避亚他利雅，他就没有被杀死。

新译本王下 11:2 但约兰王的女儿，亚哈谢的妹妹约示巴，把亚哈谢的儿子约阿施从正要被杀的王子中偷了出来，把他和他的乳母藏在卧室里面；他们把他收藏起来，躲避亚他利雅，免得他被杀死。

现代译王下 11:2 只有亚哈谢的儿子约阿施逃脱。他几乎跟别人一样也被杀害，但他的姑母约示芭救了他；约示芭是约兰王的女儿，亚哈谢同父异母的妹妹。她把约阿施和他的奶妈藏在圣殿里的一间寝室，躲避亚她利雅，因此约阿施没有被杀。

当代译王下 11:2 先王约兰的女儿，也就是亚哈谢的妹妹约示巴，把亚哈谢的一个儿子约阿施偷了出

来，把他和乳母都匿藏在自己的寝室里，约阿施才不致被害。

思高本王下 11:2 但约兰王的女儿，阿哈齐雅的姊姊约舍巴，将阿哈齐雅的儿子约阿士，从被杀的王太子中偷了出来，把他和他的奶妈安置在寝室内，藏了起来，没有让阿塔里雅看见：这样 没有被杀。

文理本王下 11:2 约兰王女、亚哈谢妹约示巴于见杀之王子中、窃亚哈谢子约阿施出、与其乳媪、藏于寝室、以避亚他利雅、免其被杀、

修订本王下 11:2 但约兰王的女儿，亚哈谢的妹妹约示巴，将亚哈谢的儿子约阿施从被杀的王子中偷出来，把他和他的奶妈藏在卧房里，躲避了亚她利雅，没有被杀。

KJV 英王下 11:2But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons which were slain; and they hid him, even him and his nurse, in the bedchamber from Athaliah, so that he was not slain.

NIV 英王下 11:2But Jehosheba, the daughter of King Jehoram and sister of Ahaziah, took Joash son of Ahaziah and stole him away from among the royal princes, who were about to be murdered. She put him and his nurse in a bedroom to hide him from Athaliah; so he was not killed.

和合本王下 11:3 约阿施和他的乳母藏在耶和华的殿里六年，亚她利雅篡了国位。

拼音版王下 11:3Yuē a shī hé tāde rǔmǔ cáng zaì Yēhéhuá de diàn lǐ liù nián. Yàtālìyǎ cuàn le guó wèi.

吕振中王下 11:3 约阿施跟乳母一起在永恒主殿里、藏匿了六年；亚他利作王来管理犹大地。

新译本王下 11:3 约阿施和他的乳母在耶和华的殿中躲藏了六年；亚他利雅却作王统治那地。

现代译王下 11:3 亚她利雅以母后身份统治时期，约示芭照顾这孩子六年，一直把他藏在圣殿里。

当代译王下 11:3 约阿施和乳母在圣殿里匿藏了六年，当时是亚她利雅当政。

思高本王下 11:3 约阿士和他的奶妈，在上主的殿内隐藏了六年，当时由阿塔里雅主持国政。

文理本王下 11:3 约阿施与其乳媪、偕匿于耶和华室、历有六年、亚他利雅治理斯土、○

修订本王下 11:3 亚她利雅治理这地的时候，约阿施和他的奶妈在耶和华的殿里藏了六年。

KJV 英王下 11:3And he was with her hid in the house of the LORD six years. And Athaliah did reign over the land.

NIV 英王下 11:3He remained hidden with his nurse at the temple of the LORD for six years while Athaliah ruled the land.

和合本王下 11:4 第七年，耶何耶大打发人叫迦利人（或作"亲兵"）和护卫兵的众百夫长来，领他们进了耶和华的殿，与他们立约，使他们在耶和华殿里起誓，又将王的儿子指给他们看，

拼音版王下 11:4Dì qī nián, Yéhéyédà dǎfa rén jiào jiā lì rén (huò zuò qīn bīng) hé hùwèi b

ǐng de zhòng bǎifūzhǎng lái, lǐng tāmen jìn le Yēhéhuá de diàn, yǔ tāmen lì yuē, shǐ tāmen zaì Yēhéhuá diàn lǐ qǐshì, yòu jiāng wáng de érzi zhǐ gei tāmen kàn,

吕振中王下 11:4 第七年耶何耶大打发人去把佣兵迦利人的百夫长、和卫兵的百夫长、带来，领他们进了永恒主的殿、到他那里，就对他们立约，叫他们在永恒主殿里起誓；然后将王的儿子指给他们看。

新译本王下 11:4 在第七年，耶何耶大派人把迦利人和卫兵的众百夫长带来，领他们进入耶和华的殿中，和他们立约，使他们在耶和华的殿里起誓，然后把王子带出来和他们见面。

现代译王下 11:4 到了第七年，耶何耶大祭司在圣殿召见负责王室警卫和护卫王宫的军官们，要他们发誓同意他的计划。他把亚哈谢王的儿子约阿施带到他们面前，

当代译王下 11:4 第七年，耶何耶大祭司派人召了亲兵和卫兵的队长来到圣殿里，与他们立约，他们就在圣殿里起誓，耶何耶大又带他们晋见王子。

思高本王下 11:4 第七年，约雅达派人将众百夫长，加黎人队长和卫队长召来，领进上主的殿，与他们立约，在上主殿内起誓，然後引君王的儿子出来与他们相见，

文理本王下 11:4 越至七年、耶何耶大遣人召迦利族与卫士之百夫长、导入耶和华室、与之立约、使在耶和华室发誓、以王子示之、

修订本王下 11:4 第七年，耶何耶大派人叫迦利人和护卫兵的众百夫长来，领他们进耶和华的殿，与他们立约，使他们在耶和华殿里起誓，又把王的儿子指给他们看，

KJV 英王下 11:4And the seventh year Jehoiada sent and fetched the rulers over hundreds, with the captains and the guard, and brought them to him into the house of the LORD, and made a covenant with them, and took an oath of them in the house of the LORD, and shewed them the king's son.

NIV 英王下 11:4In the seventh year Jehoiada sent for the commanders of units of a hundred, the Carites and the guards and had them brought to him at the temple of the LORD. He made a covenant with them and put them under oath at the temple of the LORD. Then he showed them the king's son.

和合本王下 11:5 吩咐他们说："你们当这样行：凡安息日进班的三分之一要看守王宫；

拼音版王下 11:5Fēnfu tāmen shuō, nǐmen dāng zhèyàng xíng, fán ānxīrì jìn bān de sān fēn…zhīyī yào kānshǒu wánggōng,

吕振中王下 11:5 又吩咐他们说：「你们要这样行：你们中间安息日上班的、三分之一要看守王宫；

新译本王下 11:5 他又吩咐他们说："你们要这样作：你们在安息日值班的，三分之一要守卫王宫；

现代译王下 11:5 并命令他们说：「安息日，你们值班的时候，叁分之一的人要看守王宫，

当代译王下 11:5 耶何耶大又嘱咐他们说："你们要这样做：在安息日值班的叁分之一人要守卫着王

宫，

思高本王下 11:5 同时吩咐他们说：「你们应这样行事，在安息日进宫值班的叁分之一，要照例守卫王宫，

文理本王下 11:5 命之曰、尔当如是而行、凡安息日入值者、三分之一宜守王宫、

修订本王下 11:5 吩咐他们说："你们要这样做：你们当中在安息日值班的，三分之一要把守王宫，

KJV 英王下 11:5And he commanded them, saying, This is the thing that ye shall do; A third part of you that enter in on the sabbath shall even be keepers of the watch of the king's house;

NIV 英王下 11:5He commanded them, saying, "This is what you are to do: You who are in the three companies that are going on duty on the Sabbath--a third of you guarding the royal palace,

和合本王下 **11:6** 三分之一要在苏珥门；三分之一要在护卫兵院的后门。这样把守王宫，拦阻闲人。

拼音版王下 11:6Sān fēn…zhīyī yào zaì Sūer mén, sān fēn…zhīyī yào zaì hùwèi bīng yuàn de hòu mén. zhèyàng bǎshǒu wánggōng, lánzǔ xián rén.

吕振中王下 11:6 三分之一要在苏珥门；三分之一要在卫兵院的后门；要互相替换地看守宫殿；

新译本王下 11:6 三分之一要在苏珥门；三分之一要在卫兵院的后门；你们要轮班把守王宫。

现代译王下 11:6 叁分之一的人要驻守在苏珥门，另叁分之一的人要跟其馀的守卫看守城门。

当代译王下 11:6 叁分之一要守卫着苏珥门，另外的叁分之一要守住护卫兵院的后面。你们依照指示把守王宫，禁止任何人出入。

思高本王下 11:6 另叁分之一守卫稣尔门，另叁分之一把守守卫者的後门；仍照旧值班守卫圣殿。

文理本王下 11:6 三分之一守苏珥门、三分之一守卫士后之门、如是守护王宫、以为防御、

修订本王下 11:6 三分之一要在苏珥门，三分之一要在护卫兵院的后门；你们要这样轮流把守王宫。

KJV 英王下 11:6And a third part shall be at the gate of Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall ye keep the watch of the house, that it be not broken down.

NIV 英王下 11:6a third at the Sur Gate, and a third at the gate behind the guard, who take turns guarding the temple--

和合本王下 **11:7** 你们安息日所有出班的三分之二要在耶和华的殿里护卫王，

拼音版王下 11:7Nǐmen ānxīrì suǒ yǒu chū bān de sān fēn zhī èr yào zaì Yēhéhuá de diàn lǐ hùwèi wáng.

吕振中王下 11:7 其他的两队、凡安息日下班的要看守永恒主的殿，兼顾到王。

新译本王下 11:7 你们在安息日不用当值的两班人，要为王的缘故守卫耶和华的殿。

现代译王下 11:7 在安息日不值班的两队人要在圣殿守卫，保护王。

当代译王下 11:7 所有安息日休班的两队，也仍旧要留在圣殿里戒备，

思高本王下 11:7 在安息日从上主殿内下班的两队，仍应在上主的殿内戒备，

文理本王下 11:7 安息日退值之二队、必守护耶和华室、在王四周、

修订本王下 11:7 你们安息日所有不值班的两队人员要在耶和华的殿里护卫王；

KJV 英王下 11:7And two parts of all you that go forth on the sabbath, even they shall keep the watch of the house of the LORD about the king.

NIV 英王下 11:7and you who are in the other two companies that normally go off Sabbath duty are all to guard the temple for the king.

和合本王下 11:8 各人手拿兵器，四围护卫王。凡擅入你们班次的，必当治死。王出入的时候，你们当跟随他。”

拼音版王下 11:8Gèrén shǒu ná bīngqì, sìwéi hùwèi wáng. fán shàn rù nǐmen bāncì de bì dāng zhìsǐ, wáng chūrù de shíhou, nǐmen dāng gēnsuí tā.

吕振中王下 11:8 你们各要四围环绕着王，手里拿军器；凡闯进班次的、必被处死；王出王入、你们都要和他在一起。」

新译本王下 11:8 你们要在四周围护着王，各人手中要拿着自己的武器。擅自闯入班次的，必被处死。王出入的时候，你们要紧随左右。”

现代译王下 11:8 你们要拿着刀来保护约阿施王；他走到哪里，就跟到那里；谁走近，就把他杀了。」

当代译王下 11:8 各人手执兵器围护着王，凡擅自闯入的，都要立刻处死。王无论出入，你们都要紧随。”

思高本王下 11:8 各人要手里拿着武器环绕君王。擅入防线的，即将他杀死；君王出入时，你们要紧随不离。」

文理本王下 11:8 各执器械以环之、凡侵尔班列者、必杀之、王出入时、尔必与偕、

修订本王下 11:8 各人手拿兵器，四围保护王。凡擅自闯入你们行列的，要被处死。王出入的时候，你们当跟随他。"

KJV 英王下 11:8And ye shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand: and he that cometh within the ranges, let him be slain: and be ye with the king as he goeth out and as he cometh in.

NIV 英王下 11:8Station yourselves around the king, each man with his weapon in his hand. Anyone who approaches your ranks must be put to death. Stay close to the king wherever he goes."

和合本王下 **11:9** 众百夫长就照着祭司耶何耶大一切所吩咐的去行，各带所管安息日进班出班的人来见祭司耶何耶大。

拼音版王下 11:9Zhòng bǎifūzhǎng jiù zhào zhe jìsī Yéhéyédà yīqiè suǒ fēnfu de qù xíng, gè daì suǒ guǎn ānxīrì jìn bān chū bān de rén lái jiàn jìsī Yéhéyédà.

吕振中王下 11:9 百夫长们就照祭司耶何耶大一切所吩咐的去行；各带安息日上班同安息日下班的人来见祭司耶何耶大。

新译本王下 11:9 于是众百夫长照着耶何耶大祭司的一切吩咐去行。他们各自率领人马，无论在安息日值班或不用当值的，都来到耶何耶大祭司那里。

现代译王下 11:9 军官们遵照祭司耶何耶大的指示把他们的部队，无论在安息日值班或不值班的，都带了来。

当代译王下 11:9 各队长依令而行，各自率领安息日值班和休班的随从来见耶何耶大。

思高本王下 11:9 百夫长就按照司祭约雅达所吩咐的一切去行，各自带领在安息日值班，和在安息日下班的士兵，来见司祭约雅达。

文理本王下 11:9 百夫长咸遵祭司耶何耶大之命而行、各率其人、安息日入值退值者、俱诣祭司耶何耶大、

修订本王下 11:9 众百夫长就照着耶何耶大祭司一切所吩咐的去做，各带自己的人，无论安息日值班或不值班的，都到耶何耶大祭司那里。

KJV 英王下 11:9And the captains over the hundreds did according to all things that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that should go out on the sabbath, and came to Jehoiada the priest.

NIV 英王下 11:9The commanders of units of a hundred did just as Jehoiada the priest ordered. Each one took his men--those who were going on duty on the Sabbath and those who were going off duty--and came to Jehoiada the priest.

和合本王下 **11:10** 祭司便将耶和华殿里所藏大卫王的枪和盾牌交给百夫长。

拼音版王下 11:10Jìsī biàn jiāng Yēhéhuá diàn lǐ suǒ cáng Dàwèi wáng de qiāng hé dùnpái jiāo gei bǎifūzhǎng.

吕振中王下 11:10 祭司便将永恒主殿里属大卫王的矛和武器交给百夫长们。

新译本王下 11:10 耶何耶大就把藏在耶和华殿里，属于大卫王的矛枪和盾牌交给众百夫长。

现代译王下 11:10 耶何耶大把从前大卫王放在圣殿里的枪矛和盾牌给军官，

当代译王下 11:10 耶何耶大把圣殿里所收藏的大卫王的矛枪和盾牌交给队长。

思高本王下 11:10 司祭便将上主殿内属达味王的刀枪和盾牌，交给了众百夫长。

文理本王下 11:10 祭司以耶和华室所藏大卫之干戈、予百夫长、

修订本王下 11:10 祭司就把耶和华殿里所藏大卫王的枪和盾牌交给百夫长。

KJV 英王下 11:10And to the captains over hundreds did the priest give king David's spears and shields, that were in the temple of the LORD.

NIV 英王下 11:10Then he gave the commanders the spears and shields that had belonged to King David and that were in the temple of the LORD.

和合本王下 **11:11** 护卫兵手中各拿兵器，在坛和殿那里，从殿右直到殿左，站在王子的四围。

拼音版王下 11:11Hùwèi bīng shǒu zhōng gè ná bīngqì, zaì tán hé diàn nàli, cóng diàn yòu zhí dào diàn zuǒ, zhàn zaì wáng zǐ de sìwéi.

吕振中王下 11:11 卫兵手里各拿着军器，要从殿南边到殿北边、对着坛和殿站在王的四围。

新译本王下 11:11 各卫兵手持兵器，从殿的右面到殿的左面，面对祭坛和殿，围绕着王侍立。

现代译王下 11:11 派护卫兵拿着刀守在圣殿前面，保护王。

当代译王下 11:11 卫兵各手执兵器，在殿的左右；守着祭坛和圣殿，四围护卫着王。

思高本王下 11:11 卫兵每人所持武器，自殿右至殿左，面对祭坛和圣殿，环立在君王四周；

文理本王下 11:11 卫士手执器械、立于王之四周、自室右至室左、环坛与室、

修订本王下 11:11 护卫兵手中各拿兵器，在祭坛和殿那里，从殿南到殿北，站在王的四围。

KJV 英王下 11:11And the guard stood, every man with his weapons in his hand, round about the king, from the right corner of the temple to the left corner of the temple, along by the altar and the temple.

NIV 英王下 11:11The guards, each with his weapon in his hand, stationed themselves around the king--near the altar and the temple, from the south side to the north side of the temple.

和合本王下 **11:12** 祭司领王子出来，给他戴上冠冕，将律法书交给他，膏他作王。众人就拍掌说："愿王万岁！"

拼音版王下 11:12Jìsī lǐng wáng zǐ chūlai, gei tā daì shàng guānmiǎn, jiāng lǜfǎ shū jiāo gei tā, gāo tā zuò wáng. zhòngrén jiù pāi zhǎng shuō, yuàn wáng wàn suì.

吕振中王下 11:12 祭司把王子领了出来，给他戴上王冠，将王徽（或译：律法书）交给他，称他为王，用膏膏他；来管理；众人就拍掌说：愿王万岁！」

新译本王下 11:12 耶何耶大领王子出来，把王冠戴在他的头上，又把约书交给他。他们就拥立他为王，用膏膏他，并且拍掌，说："愿王万岁！"

现代译王下 11:12 然后，他带约阿施出来，把王冠戴在他头上，把一本有关王权条款的法律书交给他。於是约阿施被膏立为王。民众拍手欢呼：「愿王万岁！」

当代译王下 11:12 部署好了，耶何耶大祭司便引王子出来，给他戴上冠冕，把律法书交给他，膏立他为王。在场的人都鼓掌欢呼："愿王万岁！"

思高本王下 11:12 然後引出太子来，给他加冕，将约书交给他，立他为王，给他傅油，在场民众都鼓掌欢呼：「君王万岁！」

文理本王下 11:12 祭司导王子出、加冕于其首、予以法律、膏之为王、众鼓掌曰、愿王万岁、

修订本王下 11:12 耶何耶大领约阿施 出来，给他戴上冠冕，把律法书交给他，膏他作王；众人都鼓掌说："愿王万岁！"

KJV 英王下 11:12And he brought forth the king's son, and put the crown upon him, and gave him the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, God save the king.

NIV 英王下 11:12Jehoiada brought out the king's son and put the crown on him; he presented him with a copy of the covenant and proclaimed him king. They anointed him, and the people clapped their hands and shouted, "Long live the king!"

和合本王下 11:13 亚她利雅听见护卫兵和民的声音，就到民那里，进耶和华的殿。

拼音版王下 11:13Yà tā lì yǎ tīngjian hùwèi bīng hé mín de shēngyīn, jiù dào mín nàli, jìn Yēhéhuá de diàn,

吕振中王下 11:13 亚他利雅听见卫队、众民、的声音，就进永恒主的殿众民那里。

新译本王下 11:13 亚她利雅听见卫兵和民众的声音，就进到耶和华的殿、众民那里去。

现代译王下 11:13 亚她利雅太后听到守卫和民众的欢呼，急忙到群众聚集的圣殿去。

当代译王下 11:13 亚她利雅听见军民的呼喊声，便进来看个究竟。

思高本王下 11:13 阿塔里雅听见民众叫喊声，就进上主的殿，到民众前。

文理本王下 11:13 亚他利雅闻卫士与民之声、则入耶和华室、至于民所、

修订本王下 11:13 亚她利雅听见护卫兵和百姓的声音，就进耶和华的殿，到百姓那里。

KJV 英王下 11:13And when Athaliah heard the noise of the guard and of the people, she came to the people into the temple of the LORD.

NIV 英王下 11:13When Athaliah heard the noise made by the guards and the people, she went to the people at the temple of the LORD.

和合本王下 11:14 看见王照例站在柱旁，百夫长和吹号的人侍立在王左右，国中的众民欢乐吹号。亚她利雅就撕裂衣服，喊叫说："反了！反了！"

拼音版王下 11:14Kànjian wáng zhàolì zhàn zài zhù páng, bǎifūzhǎng hé chuīhào de rén shìlì zài wáng zuǒyòu, guó zhōng de zhòng mín huānlè chuīhào. Yàtālìyǎ jiù sī liè yīfu, hǎnji

ào shuō, fǎn le. fǎn le.

吕振中王下 11:14 她一看，只见王竟照仪式站在柱旁；首领们和吹号筒的人都侍立在王左右；国中之民全都欢喜快乐，吹着号筒；亚他利雅一看见，就撕裂衣服，喊叫说：「反了！反了！」

新译本王下 11:14 她看见王子按着规例站在柱旁那里，首领和号手在王的旁边，当地所有的人民欢乐吹号。亚他利雅于是撕裂衣服，呼叫："反了！反了！"

现代译王下 11:14 她看见新王照仪式站在圣殿进口的柱子旁边，军官们和号手围绕着他，民众都欢呼，吹号。亚她利雅悲痛地撕裂衣裳，喊着说：「反了！反了！」

当代译王下 11:14 一看之下，见王依例站在柱旁，有队长和吹号的人侍立左右，全国民众欢呼吹号。亚她利雅便撕裂衣服喊叫说："反了，反了！"

思高本王下 11:14 她一看，见君王照仪式站在高台上，官长和吹号角的，都站在君王两旁，所有当地人民欢乐吹号；阿塔里雅就撕裂了自己的衣服，喊叫说：「反了，反了！」

文理本王下 11:14 望见王循常例立于柱侧、百夫长与吹角者侍于王侧、四境之民欢忻吹角、亚他利雅裂衣、呼曰、叛矣、叛矣、

修订本王下 11:14 她观看，看哪，王照仪式站在柱旁，百夫长和号手在王旁边，国中的众百姓欢乐吹号。亚她利雅就撕裂衣服，喊着说："反了！反了！"

KJV 英王下 11:14And when she looked, behold, the king stood by a pillar, as the manner was, and the princes and the trumpeters by the king, and all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets: and Athaliah rent her clothes, and cried, Treason, Treason.

NIV 英王下 11:14She looked and there was the king, standing by the pillar, as the custom was. The officers and the trumpeters were beside the king, and all the people of the land were rejoicing and blowing trumpets. Then Athaliah tore her robes and called out, "Treason! Treason!"

和合本王下 11:15 祭司耶何耶大吩咐管辖军兵的百夫长说："将她赶出班外，凡跟随她的，必用刀杀死！"因为祭司说："不可在耶和华殿里杀她。"

拼音版王下 11:15Jìsī Yéhéyédà fēnfu guǎnxiá jūn bīng de bǎifūzhǎng shuō, jiāng tā gǎn chū bān waì, fán gēnsuí tāde bì yòng dāo shā sǐ. yīnwei jìsī shuō bùke zaì Yēhéhuá diàn lǐ shā tā,

吕振中王下 11:15 祭司耶何耶大吩咐受派管理军兵的百夫长们，对他们说：「从班次之间将她赶出去；将凡跟随她的处死于刀下。」因为祭司说：「她不可在永恒主殿里被处死。」

新译本王下 11:15 耶何耶大祭司吩咐众百夫长，就是统领军兵的，对他们说："把她从各班军兵中赶出去，跟随她的，都要用刀杀死。"因为祭司说："不可在耶和华的殿内杀死她。"

现代译王下 11:15 耶何耶大不要亚她利雅在圣殿被杀，吩咐军官们说：「把她从守卫中带出去；谁想

救她就把谁杀了。」

当代译王下 11:15 耶何耶大祭司命令领兵的队长说：“把她带出去，若有人跟随她，就用刀杀死他。”

思高本王下 11:15 约雅达司祭即吩咐带领军队的众百夫长说：「将她从行列中赶出去，凡跟随她的，都用刀杀死。」原来司祭曾吩咐说：不可在上主的殿内杀她。

文理本王下 11:15 祭司耶何耶大命统军之百夫长曰、由队伍之间拥之出、随其后者、必杀以刃、盖祭司曰、勿杀之于耶和华室、

修订本王下 11:15 耶何耶大祭司吩咐管军兵的百夫长，对他们说："把她从行列之间赶出去，凡跟随她的必用刀杀死！"因为祭司说："不可在耶和华殿里杀她。"

KJV 英王下 11:15But Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds, the officers of the host, and said unto them, Have her forth without the ranges: and him that followeth her kill with the sword. For the priest had said, Let her not be slain in the house of the LORD.

NIV 英王下 11:15Jehoiada the priest ordered the commanders of units of a hundred, who were in charge of the troops: "Bring her out between the ranks and put to the sword anyone who follows her." For the priest had said, "She must not be put to death in the temple of the LORD."

和合本王下 11:16 众兵就闪开让她去，她从马路上王宫去，便在那里被杀。

拼音版王下 11:16Zhòng bīng jiù Shǎn kāi ràng tā qù. tā cóng mǎlù shàng wánggōng qù, biān zaì nàli beì shā.

吕振中王下 11:16 兵丁就下手拿她；她由通王宫的马门出入处走，就在那里被处死。

新译本王下 11:16 于是他们下手拿住她；她回到王宫的马门的时候，就在那里被人杀死。

现代译王下 11:16 於是他们捉住亚她利雅，把她带到王宫，在马门那地方杀了她。

当代译王下 11:16 众兵就拿着她，押到通往王宫的马门入处正法。

思高本王下 11:16 於是众人捉住她；当她由马门进入王宫时，就地将她杀了。

文理本王下 11:16 遂辟易而出之、妇由马道至王宫、见杀于彼、〇

修订本王下 11:16 他们就下手拿住她；她进入通往王宫的马门，就在那里被杀。

KJV 英王下 11:16And they laid hands on her; and she went by the way by the which the horses came into the king's house: and there was she slain.

NIV 英王下 11:16So they seized her as she reached the place where the horses enter the palace grounds, and there she was put to death.

和合本王下 11:17 耶何耶大使王和民与耶和华立约，作耶和华的民；又使王与民立约。

拼音版王下 11:17Yéhéyédàshǐ wáng hé mín yǔ Yēhéhuá lì yuē, zuò Yēhéhuá de mín. yòu shǐ wáng yǔ mín lì yuē.

吕振中王下 11:17 耶何耶大使王和人民与永恒主之间立了约，要做永恒主的人民；又使王与人民之间也立了约。

新译本王下 11:17 耶何耶大又使王和人民与耶和华立约，好使他们作耶和华的人民；又使王与人民立约。

现代译王下 11:17 耶何耶大祭司使约阿施王和人民跟上主立约，要作上主的子民。他也使王跟人民立约。

当代译王下 11:17 耶何耶大安排王和民与主立约，作主的子民。君王和民也互相立了约。

思高本王下 11:17 此後，约雅达使君王和人民与上主立约，作上主的人民；又使君王与人民立约。

文理本王下 11:17 耶何耶大使王及民、与耶和华立约、俾为耶和华之民、又使王与民立约、

修订本王下 11:17 耶何耶大使王和百姓与耶和华立约，作耶和华的子民，又使王与百姓立约。

KJV 英王下 11:17And Jehoiada made a covenant between the LORD and the king and the people, that they should be the LORD's people; between the king also and the people.

NIV 英王下 11:17Jehoiada then made a covenant between the LORD and the king and people that they would be the LORD'S people. He also made a covenant between the king and the people.

和合本王下 11:18 于是国民都到巴力庙，拆毁了庙，打碎坛和像，又在坛前将巴力的祭司玛坦杀了。祭司耶何耶大派官看守耶和华的殿，

拼音版王下 11:18Yúshì guó mín dōu dào bā lì miào, chāihuǐ le miào, dá suì tán hé xiàng, yòu zaì tán qián jiāng bā lì de jìsī mǎ tǎn shā le. jìsī Yéhéyédà paì guān kānshǒu Yēhéhuá de diàn,

吕振中王下 11:18 于是国中之民都到巴力（即：外国人之神）庙、将庙拆毁；将他的坛和像狠狠地打碎；又在祭坛前将巴力的祭司马坦杀死。祭司耶何耶大就派官来看守永恒主的殿。

新译本王下 11:18 然后当地所有的人民都来到巴力庙，把它拆毁，把它的坛和像完全打碎，又在祭坛前把巴力的祭司玛坦杀了。耶何耶大祭司又设立官员管理耶和华的殿。

现代译王下 11:18 於是大家到巴力庙去，拆毁庙宇，打碎祭坛和偶像，又在坛前杀了巴力的祭司马坦。耶何耶大派人守卫圣殿，

当代译王下 11:18 当地的民众又一同走到巴力庙去，把庙拆毁，又把祭坛和神像全部打得粉碎，又在坛前把巴力的祭司玛坦杀了。耶何耶大派官员看守圣殿，

思高本王下 11:18 然後，所有当地人民都到巴耳庙去，将庙拆毁，将祭坛推翻，将神像完全打碎，在祭台前斩了巴耳的司祭玛堂。司祭约雅达又调派士兵把守上主的殿，

文理本王下 11:18 四境之民、往巴力庙毁之、摧其坛、碎其像、杀巴力之祭司玛坦于坛前、祭司设官守耶和华室、

修订本王下 11:18 于是国中的众百姓都到巴力庙去，拆毁了庙，彻底打碎祭坛和偶像，又在坛前把巴力的祭司玛坦杀了。耶何耶大祭司派官员看守耶和华的殿，

KJV 英王下 11:18And all the people of the land went into the house of Baal, and brake it down; his altars and his images brake they in pieces thoroughly, and slew Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of the LORD.

NIV 英王下 11:18All the people of the land went to the temple of Baal and tore it down. They smashed the altars and idols to pieces and killed Mattan the priest of Baal in front of the altars. Then Jehoiada the priest posted guards at the temple of the LORD.

和合本王下 11:19 又率领百夫长和迦利人（或作"亲兵"）与护卫兵，以及国中的众民，请王从耶和华殿下来，由护卫兵的门进入王宫。他就坐了王位。

拼音版王下 11:19Yòu shuàilǐng bǎifūzhǎng hé jiā lì rén (huò zuò qīn bīng) yǔ hùwèi bīng, yǐjí guó zhōng de zhòng mín, qǐng wáng cóng Yēhéhuá diàn xià lái, yóu hùwèi bīng de mén jìnrù wánggōng, tā jiù zuò le wáng wèi.

吕振中王下 11:19 又率领百夫长佣兵迦利人和卫兵、以及国中之民；他们请王从永恒主的殿下来，他们从卫兵的门路进入王宫；王就坐了王位。

新译本王下 11:19 他又率领众百夫长、迦利人、卫兵和当地所有的人民，护送王从耶和华的殿下来，经卫兵的门进入王宫。这样，约阿施就坐上了王位。

现代译王下 11:19 然后，他和官长、王室侍卫、王宫守卫，护送王从圣殿到王宫；民众都跟在后面。约阿施从护卫门进去，坐上宝座。

当代译王下 11:19 然后又率领各队长、亲兵、卫兵和当地的民众，请王从圣殿下来，经过护卫兵院的门进入王宫，扶他坐在王位上。

思高本王下 11:19 以后，率领众百夫长、加黎人、卫兵和所有当地人民，请君王从上主的殿下来，经卫兵门进入王宫，请他坐在王座上。

文理本王下 11:19 率诸百夫长、暨迦利族与卫士、以及四境之民、自耶和华室、导王而下、由卫士门、入于王宫、遂即王位、

修订本王下 11:19 又率领百夫长，迦利人和护卫兵，以及国中的众百姓，请王从耶和华的殿下来，由护卫兵的门进入王宫，他就坐上王位。

KJV 英王下 11:19And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the LORD, and came by the way of the gate of the guard to the king's house. And he sat on the throne of the

kings.

NIV 英王下 11:19He took with him the commanders of hundreds, the Carites, the guards and all the people of the land, and together they brought the king down from the temple of the LORD and went into the palace, entering by way of the gate of the guards. The king then took his place on the royal throne,

和合本王下 **11:20** 国民都欢乐，合城都安静。众人已将亚她利雅在王宫那里用刀杀了。

拼音版王下 11:20Guó mín dōu huānlè, hé chéng dōu ānjìng. zhòngrén yǐ jiāng Yàtālìyǎ zài wánggōng nàli yòng dāo shā le.

吕振中王下 11:20 国中之民全都欢喜快乐、合城也都平静；人已经在王宫里用刀将亚他利雅杀死了。

新译本王下 11:20 当地所有的人民都欢乐，阖城平静；至于亚他利雅，他们在王宫用刀把她杀死了。

现代译王下 11:20 人民都欢喜快乐，城里也很平静，因为那时亚她利雅已经在王宫里被杀死了。

当代译王下 11:20 亚她利雅既已正法，国民都欢喜快乐，京城也得享升平。

思高本王下 11:20 全国人民都欢乐喜庆，京城也很平静。至於阿塔里雅，已在王宫用刀杀死。

文理本王下 11:20 四境之民欢乐、邑内平康、亚他利雅见杀于王宫、约阿施即位时、年甫七龄、

修订本王下 11:20 国中的众百姓都欢乐，合城也都平静。他们已将亚她利雅在王宫那里用刀杀了。

KJV 英王下 11:20And all the people of the land rejoiced, and the city was in quiet: and they slew Athaliah with the sword beside the king's house.

NIV 英王下 11:20and all the people of the land rejoiced. And the city was quiet, because Athaliah had been slain with the sword at the palace.

和合本王下 **11:21** 约阿施登基的时候年方七岁。

拼音版王下 11:21Yuē a shī dēng jī de shíhou nián fāng qī suì.

吕振中王下 11:21 约阿施登极的时候、才七岁。

新译本王下 11:21 约阿施作王的时候，只有七岁。（本节在《马索拉抄本》为 12:1）

现代译王下 11:21 约阿施作犹大王的时候才七岁。

当代译王下 11:21 约阿施登基时，年方七岁。

思高本王下 11:21 他在耶胡第七年即位为王，在耶路撒冷作王凡四十年。他的母亲名叫漆彼雅，是贝耳舍巴人。

文理本王下 11:21

修订本王下 11:21 约阿施登基的时候年方七岁。

KJV 英王下 11:21Seven years old was Jehoash when he began to reign.

NIV 英王下 11:21Joash was seven years old when he began to reign.